

Т. С. Виноградова

Тверской государственный университет, магистрант

Научный руководитель: д.ф.н. Н. Ф. Крюкова

УРОВНИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ОБУЧЕНИИ ПРИЕМАМ ИЗУЧАЮЩЕГО ЧТЕНИЯ

Чтение входит в набор навыков любого образованного человека, и под навыком мы не имеем в виду только доведенное до автоматизма умение складывать слога в слова и воспроизводить их звуковую форму, а умение извлечь из текста, распределить смыслы, которые помогут от понимания перейти к интерпретации прочитанного. *Рефлексия* есть высшая форма тех результатов, которых можно добиться при чтении художественного текста; цель, которую преследуют писатели, а также необходимая составляющая *понимающего чтения*, одного из современных инструментов герменевтики. Интерпретация есть рефлексия над пониманием, а понимание есть одна из организованных рефлексии. Эти конструкты деятельности взаимодействуют, помогая друг другу. Очевидно, чем раньше мы выходим к глубокому пониманию, тем богаче будет рефлексия в виде интерпретации [Богин URL].

Изучение иностранного языка вынуждает нас заново учиться всем знакомым нам навыкам – чтения, письма, говорения и т.д., а значит, можно с уверенностью сказать, что чтение художественной литературы на родном языке нельзя приравнять к чтению художественных произведений на иностранном языке. Многослойность структуры беллетристического произведения иногда представляет сложность и для носителей языка при условии знания лексического материала, грамматики и синтаксиса, а также наличия фоновых знаний. Обыденность и полнота понимания языка могут способствовать невнимательному, невдумчивому чтению, что делает невозможным осмысление текста. Черты национального характера, привычки, обычаи, отсылки к незнакомым местам и не только – все то, что усложняет чтение и без того сложного языкового материала для человека, который только делает первые шаги в овладении навыком чтения художественной литературы в оригинале. В связи с этим актуальным остается вопрос о необходимости теории преподавания чтения на иностранном языке, которая бы позволила на практике обозначить работу с текстом в виде готовых практических рекомендаций.

Для успешного овладения навыками чтениями авторы методических пособий выделяют следующие навыки и умения [Пассов, Кибирева, Колларова 2015: 56].

- Лексические навыки;
- Грамматические навыки;

- Перцептивные навыки чтения;
- Умение выбрать материал для чтения;
- Умение читать быстро;
- Умение догадываться о содержании текста по заголовку;
- Умение прогнозировать содержание текста по его началу;
- Умение привлекать фоновую информацию, необходимую для понимания текста;
- Умение пользоваться справочным материалом;
- Умение извлекать основную информацию текста;
- Умение выбрать главное из текста.

Преподавание, нацеленное на изучение определенных видов текста, также должно включать тренировку умений, указанных в списке выше. Так, например, при чтении художественного текста может возникнуть необходимость умений по привлечению справочного материала.

В английской методологической терминологии авторами выделяются два обобщающих типа чтения по цели – *extensive* и *intensive reading*. Первое подразумевает чтение в свое удовольствие, где выбор книги остается за обучающимся. Чтение протекает в расслабленном режиме, формирование навыков чтения происходит на общем уровне. Ранние определения *intensive reading* описывают его как чтение, целью которого является изучение текста построчно с использованием словаря или грамматического справочника, сравнивая, анализируя, переводя и запоминая каждое выражение, которое содержится в тексте. Тем не менее многие учителя дают более широкое определение, где текст должен быть скрупулезно прочитан для достижения максимального уровня понимания [Hedgcock, Ferris 2009]. Кроме того, *intensive reading* делает акцент на чтении, которое опосредованно некой образовательной целью, чаще всего узко-ориентированной, или целями: одной из целей может быть поиск информации, а задания на основе чтения включают в себя разделы с заполнением пропусков, сопоставлением оглавлений с подходящим отрывком текста, восстановление правильного порядка абзацев.

В русской лингводидактике наибольшее распространение получила классификация С. К. Фоломкиной по целевым установкам: изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое [Баграмова 2020]. Согласно ее типологии, *изучающее чтение* – это чтение, которое позволяет понимать максимум содержащейся в тексте информации, и рассчитано на дальнейшее использование извлеченной информации. Поэтому его также называют – чтение с полным пониманием читаемого. Читающий ставит перед собой такую задачу, поскольку он заинтересован в получении точной и детальной информации. Она может использоваться с чисто познавательной целью, если такая информация интересна или представляет какую-либо ценность в профессиональной деятельности человека. В процессе такого чтения, когда

приходит понимание всего, что заложено в тексте («...вычитывание всего, что заложено в тексте» — Щерба, 1947), происходит ее критическое осмысление, интерпретация, осознанное сопоставление с теми сведениями и знаниями, которыми отец владеет в этой области. Помимо этого, читающий, осознающий необходимость во владении данной информацией, сознательно или неосознанно делает установку на ее запоминание, а поскольку он воспринимает информацию в вербальном коде, то отчасти она запоминается и в словесном выражении [Миролубов URL].

Изучающее чтение никогда не будет представлять из себя быстрый процесс. Возвращение к уже прочитанным отрывкам, подробный разбор языковых фактов, который характеризуется частым обращением к словарю, затруднения в осмыслении связи слов в предложении и т.д. способствуют медленному чтению текста.

Школьное изучающее чтение строится на основе специально отобранных произведений. Необходимость подбора соответствующего материала объясняется, в первую очередь, уровнем владения иностранным языком, а во вторую очередь, необходимостью решения сопутствующих задач: для продуктивного овладения новым лексическим и грамматическим материалом, для развития умений в других видах речевой деятельности на основе информации текста и т.д. Все это заставляет дозировать трудности текста.

Однако можно с уверенностью сказать, что работа с художественными текстами в школе зачастую не имеет последовательности – она может оставаться на уровне ознакомительного чтения, или как ранее говорилось, служить задачам овладения знаниями по грамматике и лексике, изредка обращаясь к вопросам сюжета. Такой подход к художественному произведению в корне неверен. Целью чтения всегда должно быть осмысление и понимание заложеной в ней информации, раскрытие смысловых связей, чему должно способствовать *изучающее чтение* с его скрупулезной работой с текстом.

Таким образом, возникает вопрос, а чем различаются *чтение изучающее* и *чтение понимающее*. На наш взгляд невозможно поставить знак равно (=) между этими понятиями. *Изучающее чтение* подразумевает под собой подробное ознакомление, изучение чего-то нового, тогда как *чтение понимающее* – это осознанная работа по усмотрению смыслов.

Художественный текст – это в первую очередь языковой материал незнакомый учащемуся, при работе с которым неизменно будут возникать вопросы «Что это такое?» и «Как это используется в языке?». В данном случае мы говорим о необходимости *изучающего чтения*, а именно изучения новых структур, лексики и т.д. В связи с большим объемом поступления новой информации, мы уверены, что первым шагом при работе с художественным произведением будет «расщепление» текста на его структурные составляющие, а именно на фонетический, морфологический,

лексический, синтаксический и стилистический уровни, и детальное рассмотрение, изучение, языковых единиц на каждом из них.

Стоит сразу отметить, что к чтению художественной литературы подходят после накопленного опыта чтения более простых, бытовых текстов. При *изучающем чтении* невозможно обойтись без сравнительного аспекта, что позволяет установить, что представляет собой художественный текст. Сопоставление предыдущего опыта и настоящего будет исходить из вопроса, как одно отличается от другого.

Понимающее чтение – это не что иное, как обратное включение всех составляющих языкового материала в единую материю, к которому при необходимости может добавляться внетекстовая информация, что подразумевает использование дополнительных, справочных материалов. Текст — печатный, написанный или устный = записанный — не равняется всему произведению в его целом (или «эстетическому объекту»). В произведение входит и его необходимый внетекстовый контекст. Произведение как бы окутано музыкой интонационно-ценностного контекста, в котором оно понимается и оценивается (конечно, контекст этот меняется по эпохам восприятия, что создает новое звучание произведения) [Бахтин URL]. Здесь читатель должен задействовать свои умения привлечения фоновой информации, например, таких как чтение биографии автора, изучение географии места действия произведения и т.д. Эта единая материя будет складываться в единое смысловое поле. От *изучающего чтения* с его вопросами «А что это такое и как это используется в языке?» мы переходим к вопросу «А что этим хотел сказать автор?».

Подводя итог, мы хотели бы заключить, что *изучающее чтение* составляет основу *понимающего чтения*, занимает центральное положение в его структуре, однако, не может полностью быть приравнено к нему, так как, во-первых, *изучающее чтение* составляет лишь часть *понимающего чтения*; во-вторых, обе практики преследуют разные цели.

Сопутствующими результатами от выполнения последовательного *изучающего чтения* на всех уровнях текста будут понимание структуры художественного текста, умение выполнять лингвистический анализ текста, выявление закономерностей в построении художественного текста, использовании стилистических фигур, «осмысление» уже изученных языковых форм, а также, несомненно, приобретение нового знания.

ЛИТЕРАТУРА

Баграмова Н. В. Обучение чтению на иностранном языке в современном университете: монография. 2-е изд. М.: Издательство Юрайт, 2020. 186 с.

Бахтин М. М. К методологии гуманитарных наук [Электронный ресурс]. URL: <http://www.infoliolib.info/philol/bahtin/metodol.html> (дата обращения: 03.05.2020).

Богин Г. И. Методологическое пособие по интерпретации [Электронный ресурс]. URL: http://window.edu.ru/resource/096/42096/files/bogin-glava1_2.htm (дата обращения: 03.05.2020).

Звягинцева А. В. Академическое чтение: учебно-методическое пособие. М.: МПГУ, 2018. 50 с.

Леонтьева Т. П. Методика преподавания иностранного языка: учебн. пособие. 3-е изд. Минск: Высшая школа, 2017. 239 с.

Миролюбов А. А. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность [Электронный ресурс]. URL: <http://csl.isc.irk.ru/BD/Ucheb/.pdf> (дата обращения: 02.05.2020).

Мосунова Л. М. Анализ художественных текстов: учебник и практикум для вузов. 2-е изд., исп. и доп. М.: Издательство Юрайт, 2019. 228 с.

Пассов Е. И., Кибирева Л. В., Колларова Э. Концепция коммуникативного иноязычного образования (теория и ее реализация). Методическое пособие для русистов. СПб: Златоуст, 2015. 200 с.

John S. Hedgcock, Dana R. Ferris Teaching readers of English. Students, Texts, and Contents. New York: Routledge, 2009. 427 p.